Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na pewno zmiotę wszystko z powierzchni ziemi – oświadczenie JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zmiotę z powierzchni ziemi wszystko, i na pewno — oświadcza JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgładzę całkowicie wszystko z powierzchni tej ziemi, mówi JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystko zapewne zniosę z oblicza tej ziemi, mówi Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zbierając zbiorę wszytko z oblicza ziemie, mówi JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Całkowicie usunę wszystko z powierzchni ziemi - wyrocznia Pana: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na pewno zmiotę wszystko z powierzchni ziemi - mówi Pan - |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Doszczętnie zgładzę wszystko na powierzchni ziemi − wyrocznia JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgładzę wszystko z powierzchni ziemi - wyrocznia JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zmiotę wszystko z powierzchni ziemi - mówi Jahwe; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Браком хай забракне з лиця землі, говорить Господь, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sprzątnę, sprzątnę wszystko z oblicza tej ziemi – mówi WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Niechybnie położę kres wszystkiemu, co jest na powierzchni ziemi” – brzmi wypowiedź JAHWE. |